

Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wygub ich w gniewie, wygub i niech ich nie będzie!* Niech wiedzą, że Bóg panuje w Jakubie – i aż po krańce ziemi! Sela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wygub ich w gniewie, wygub doszczętnie! Niech i na krańcach ziemi ludzie wiedzą, że Bóg panuje w Jakubie! Sela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I niech wracają wieczorem, niech ujadają jak psy i krążą po mieście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wytrać ich w popędliwości, wytrać ich, aż ich nie stanie. Niech poznają, że Bóg panuje w Jakóbie, i po krajach ziemi. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na stracenie w gniewie zatracenia i nie będzie ich. I doznają, iż Bóg będzie panował Jakobowi i krajom ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wytrać ich w gniewie, wytrać, by już ich nie było, by wiadano, że Bóg króluje w Jakubie i po krańce ziemi. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wygub ich w gniewie, wygub ich doszczętnie! Niech wiedzą, że Bóg panuje w Jakubie aż do krańców ziemi! Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wytrać ich w gniewie, wygub doszczętnie, niech wiedzą, że Bóg króluje w kraju Jakuba, aż po krańce ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zglądź je w Twym gniewie, by już ich nie było! Niech oni się dowiedzą, że Bóg Jakuba panuje aż po krańce ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wytrać ich w zapalczywości, wytrać, tak by się nikt nie ostał! Niech poznają wszyscy, że Bóg włada nad Jakubem i aż po krańce ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А в Бозі зробимо силу, і він погордить тими, що нам завдають клопіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W gniewie ich zglądź; wyglądź ich, aż ich nie będzie; i niech poznają, że aż do krańców ziemi Bóg włada nad Jakóbem. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niech powracają wieczorem; niechaj ujadają jak pies i krążą po mieście.

¹⁾ <x>230 54:7</x>